



Extrait de la revue **SingulierS** du trimestre 20

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Un air entre deux ères

Cette rubrique, rédigée par Joël THIRY, accueille des chansons originales qui ont été composées dans les localités du Nord de la province de Luxembourg et dont les sujets sont inspirés de l'endroit lui-même ou d'événements qui ont marqué le compositeur. Les partitions sont établies avec le concours de Gérard Lambert et de Pauline Thiry.

Âs djvôs d' bwès galopants

Chanson écrite par Remy Ninane de Tohogne juste après la guerre.

Li dîmègne di nosse fièsse
Istwère di m' amûzer
Come dj' aveû kékès pèces
Dji m' di : èles vont valser
Dji trivièsse tote li fôre
Dvins dès djeûs di totes sôres
Èt dji m' arète divant
Lès djvôs d' bwès galopants.

Ç' n' èsteût k' one kibouhâde :
Onk pièrdéve si tchapê.
L' cí k' ès' potche aveût 'ne tâte
Ni rtrovéve k' on hopê.
C' èsteût par toûr di fwèce
K' on vèyéve lèvant l' tièsse
Monter lès ptits, lès grands
Âs djvôs d' bwès galopants.

Come c'èsteût l' prumîre fèye
K' on rvèyéve galoper,
Li guère kékès-ânèyes
Aveût tot-arèté,
Tos lès cultivateûrs
Dè varlèt â mayeûr
S' amûzint po leûs çanses
Âs djvôs d' bwès galopants.

Li grande Jeanne dal Fontêne
Avou on ptit crolé,
L' fi di cinsî d' Verlaine
Èt l' nèveu dè curé
Anfin tot l' monde s' è dnéve.
Télmint k' ça l's-î aléve
I brèyint an traflant
Vîve lès djvôs d' bwès galopants !

Dj' èsteû tote èwèrèye
Divant ç' grand tralala.
On djon.ne ome m' acostèye
Èt sins pus d'ambaras
Par on toûr di ficèle
Vola k' i m' dit : mamzèle,
Dji v' paye on toûr. Alans
Âs djvôs d' bwès galopants.

Cand l' coûse è-st-arètée
Sins m' èl fé repèter
Dji monte â pus-abèye,
Li djon.ne ome a m' costé,
Dj' prind li djvô po l' orèye,
Onk dèl deûzime rangée.
Lu s' mèta so li dvant
Dès djvôs d' bwès galopants.

N' a l' toûr ki s' ènondèye
Dji m' contéve â Congo
Nos nn-alins al volèye
Onk cou dzeûs, l' ôte cou dzos
Cand nos sondjins a dhinde
C' èsteut a n' nin comprinde :
Nos nn-avins po doze francs
Âs djvôs d' bwès galopants.

Li swite di ciste afêre
Dji v' zéls va dîre, mès djins.
C' èst k' avou l' grand Houbèrt
Nos nn-alins l' mwin po l' mwin.
Insi, ç' fâmeûze djoûrnèye
A candjè tote mi vèye,
Ca dmwin, nos nos mariyans
Grâce âs djvôs galopants.



Malêjis mots

djvô = cheval. / *dhinde* = descendre. / *èwèré* = étonné, effrayé. / *kibouhâde* = bousculade. / *trafler* = s'agiter.

As djvôs d'bwès galopants

Li dî- mène di nosse fiêsse Ist- wêre di m'a- mû- zer Come
dj'a- veû ké- kès pèces Dji m'di: Elles vont val- ser. Dji
tri- viêsse tote li fô- - re Dvins dès djeûs di totes sô-- res Et
dji m'a-rête di- vant Lès djvôs d'bwès ga- lo- pants